

2022

Kovové a jiné anorganické povlaky – Povrchové úpravy, kovové a jiné anorganické povlaky – Slovník

ČSN
EN ISO 2080

03 8006

idt ISO 2080:2022

Metallic and other inorganic coatings – Surface treatment, metallic and other inorganic coatings – Vocabulary

Revetements métalliques et autres revêtements inorganiques – Traitement de surface, revêtements métalliques et autres revêtements inorganiques – Vocabulaire

Metallische und andere anorganische Überzüge – Oberflächenbehandlung, metallische und andere anorganische Überzüge – Wörterbuch

Tato norma je českou verzí evropské normy EN ISO 2080:2022. Překlad byl zajištěn Českou agenturou pro standardizaci. Má stejný status jako oficiální verze.

This standard is the Czech version of the European Standard EN ISO 2080:2022. It was translated by the Czech Standardization Agency. It has the same status as the official version.

Nahrazení předchozích norem

Touto normou se nahrazuje ČSN EN ISO 2080 (03 8006) z prosince 2009.

Národní předmluva

Změny proti předchozí normě

Hlavní změny jsou uvedeny v předmluvě mezinárodní normy.

Související ČSN

ČSN EN ISO 2064 (03 8155) Kovové a jiné anorganické povlaky – Definice a dohody týkající se měření tloušťky

ČSN ISO 4541 (03 8142) Kovové a jiné anorganické povlaky. Korozní zkouška Corrodokote (Zkouška CORR)

ČSN ISO 7583 (03 8007) Anodická oxidace hliníku a jeho slitin – Termíny a definice

ČSN EN ISO 8044 (03 8001) Koroze kovů a slitin – Slovník

ČSN EN ISO 9227 (03 8132) Korozní zkoušky v umělých atmosférách - Zkoušky solnou mlhou

ČSN ISO 10241-1 (01 0500) Terminologická hesla v technických normách - Část 1: Obecné požadavky a příklady zpracování

ČSN EN ISO 10308 (03 8154) Kovové povlaky - Přehled zkoušek pórovitosti

ČSN EN ISO 14917 (03 8700) Žárové stříkání - Názvosloví, klasifikace

ČSN EN ISO 18332 (03 8153) Kovové a jiné anorganické povlaky - Definice a dohody týkající se pórovitosti

Vysvětlivky k textu této normy

V případě nedatovaných odkazů na evropské/mezinárodní normy jsou ČSN uvedené v člancích „Informace o citovaných dokumentech“ a „Souvisící ČSN“ nejnovějšími vydáními, platnými v době schválení této normy. Při používání této normy je třeba vždy použít taková vydání ČSN, která přejímají nejnovější vydání nedatovaných evropských/mezinárodních norem (včetně všech změn).

Anglický termín *coating* se používá jak pro označení procesu vytváření povlaku, tak pro výsledek tohoto procesu (povlak). Při překladu do češtiny se volba termínu řeší v závislosti na kontextovém významu.

Upozornění na národní poznámky

Do této normy byly k článkům 3.2.5, 3.2.47, 3.2.48, 3.2.59, 3.2.69, 3.2.71, 3.2.106, 3.2.119, 3.2.144, 3.2.145, 3.2.152, 3.2.154, 3.2.181, 3.2.185, 3.2.195, 3.2.201 a 3.2.211 doplněny národní poznámky.

Vypracování normy

Zpracovatel: SVÚOM s. r. o., IČO 25794787, RNDr. Pavel Dušek, CSc.

Technická normalizační komise: TNK 32 Ochrana proti korozi

Pracovník České agentury pro standardizaci: RNDr. Radka Kuleová

Česká agentura pro standardizaci je státní příspěvková organizace zřízená Úřadem pro technickou normalizaci, metrologii a státní zkušebnictví na základě ustanovení § 5 odst. 2 zákona č. 22/1997 Sb., o technických požadavcích na výrobky a o změně a doplnění některých zákonů, ve znění pozdějších předpisů.

EVROPSKÁ NORMA
EUROPEAN STANDARD
NORME EUROPÉENNE
EUROPÄISCHE NORM

EN ISO 2080

Březen 2022

ICS 01.040.25; 25.220.40
EN ISO 2080:2009

Nahrazuje

Kovové a jiné anorganické povlaky -

Povrchové úpravy, kovové a jiné anorganické povlaky - Slovník
(ISO 2080:2022)

Metallic and other inorganic coatings -
Surface treatment, metallic and other inorganic coatings - Vocabulary
(ISO 2080:2022)

Revetements métalliques et autres revetements inorganiques - Traitement de surface, revetements métalliques et autres revetements inorganiques - Vocabulaire (ISO 2080:2022)	Metallische und andere anorganische Überzüge - Oberflächenbehandlung, metallische und andere anorganische Überzüge - Wörterbuch (ISO 2080:2022)
--	---

Tato evropská norma byla schválena CEN dne 2022-01-08.

Členové CEN jsou povinni splnit vnitřní předpisy CEN/CENELEC, v nichž jsou stanoveny podmínky, za kterých se této evropské normě bez jakýchkoliv modifikací uděluje status národní normy. Aktualizované seznamy a bibliografické citace týkající se těchto národních norem lze obdržet na vyžádání v Řídicím centru CEN-CENELEC nebo u kteréhokoliv člena CEN.

Tato evropská norma existuje ve třech oficiálních verzích (anglické, francouzské, německé). Verze v každém jiném jazyce přeložená členem CEN do jeho vlastního jazyka, za kterou zodpovídá a kterou notifikuje Řídicímu centru CEN-CENELEC, má stejný status jako oficiální verze.



Evropský výbor pro normalizaci
European Committee for Standardization
Comité Européen de Normalisation
Europäisches Komitee für Normung

Řídicí centrum CEN-CENELEC: Rue de la Science 23, B-1040 Brusel

© 2022 CEN Veškerá práva pro využití v jakékoliv formě a jakýmikoliv prostředky

Ref. č. EN ISO 2080:2022 E

jsou celosvětově vyhrazena národním členům CEN.

Členy CEN jsou národní normalizační orgány Belgie, Bulharska, České republiky, Dánska, Estonska, Finska, Francie, Chorvatska, Irska, Islandu, Itálie, Kypru, Litvy, Lotyšska, Lucemburska, Maďarska, Malty, Německa,

Nizozemska, Norska, Polska, Portugalska, Rakouska, Republiky Severní Makedonie, Rumunska, Řecka, Slovenska, Slovinska, Spojeného království, Srbska, Španělska, Švédsko, Švýcarska a Turecka.

Evropská předmluva

Tento dokument (EN ISO 2080:2022) vypracovala technická komise ISO/TC 107 *Kovové a jiné anorganické povlaky* ve spolupráci s technickou komisí CEN/TC 262 *Kovové a jiné anorganické povlaky včetně ochrany proti korozi a korozních zkoušek kovů a slitin*, jejíž sekretariát zajišťuje BSI.

Této evropské normě je nutno nejpozději do září 2022 udělit status národní normy, a to buď vydáním identického textu, nebo schválením k přímému používání, a národní normy, které jsou s ní v rozporu, je nutno zrušit nejpozději do září 2022.

Upozorňuje se na možnost, že některé prvky tohoto dokumentu mohou být předmětem patentových práv. CEN nelze činit odpovědným za identifikaci jakéhokoliv nebo všech patentových práv.

Tento dokument nahrazuje EN ISO 2080:2009.

Jakákoliv zpětná vazba a otázky týkající se tohoto dokumentu mají být adresovány národnímu normalizačnímu orgánu uživatele. Úplný seznam těchto orgánů lze nalézt na webových stránkách CEN.

Podle vnitřních předpisů CEN-CENELEC jsou tuto evropskou normu povinny zavést národní normalizační organizace následujících zemí: Belgie, Bulharska, České republiky, Dánska, Estonska, Finska, Francie, Chorvatska, Irska, Islandu, Itálie, Kypru, Litvy, Lotyšska, Lucemburska, Maďarska, Malty, Německa, Nizozemska, Norska, Polska, Portugalska, Rakouska, Republiky Severní Makedonie, Rumunska, Řecka, Slovenska, Slovinska, Spojeného království, Srbska, Španělska, Švédsko, Švýcarsko a Turecko.

Oznámení o schválení

Text ISO 2080:2022 byl schválen CEN jako EN ISO 2080:2022 bez jakýchkoliv modifikací.

Obsah	Contents
Strana	Page
Předmluva.....	Foreword.....
6	6
Úvod.....	Introduction.....
8	8
1..... Předmět normy.....	1..... Scope.....
9	9
2..... Citované dokumenty.....	2..... Normative references.....
9	9
3..... Termíny a definice.....	3..... Terms and definitions.....
9	9
3.1..... Hlavní druhy povrchových úprav.....	3.1..... General types of surface-finishing processes and treatments.....
9	9
3.2..... Termíny používané v průmyslu.....	3.2..... Terms used in the industry.....
12	12
Bibliografie.....	
43	

Předmluva

ISO (Mezinárodní organizace pro normalizaci) je celosvětová federace národních normalizačních orgánů (členů ISO). Mezinárodní normy obvykle vypracovávají technické komise ISO. Každý člen ISO, který se zajímá o předmět, pro který byla vytvořena technická komise, má právo být v této technické komisi zastoupen. Práce se zúčastňují také vládní i nevládní mezinárodní organizace, s nimiž ISO navázala pracovní styk. ISO úzce spolupracuje s Mezinárodní elektrotechnickou komisí (IEC) ve všech záležitostech normalizace v elektrotechnice. Postupy použité při tvorbě tohoto dokumentu a postupy určené pro jeho další udržování jsou popsány ve směrnících ISO/IEC, část 1. Zejména se má věnovat pozornost rozdílným schvalovacím kritériím potřebným pro různé druhy dokumentů ISO. Tento dokument byl vypracován v souladu s redakčními pravidly uvedenými ve směrnících ISO/IEC, část 2 (viz www.iso.org/directives). Upozorňuje se na možnost, že některé prvky tohoto dokumentu mohou být předmětem patentových práv. ISO nelze činit odpovědnou za identifikaci jakéhokoliv nebo všech patentových práv. Podrobnosti o jakýchkoliv patentových právech identifikovaných během přípravy tohoto dokumentu budou uvedeny v úvodu a/nebo v seznamu patentových prohlášení obdržných ISO (viz www.iso.org/patents). Jakýkoliv obchodní název použitý v tomto dokumentu se uvádí jako informace pro usnadnění práce uživatelů a neznamená schválení.

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

The procedures used to develop this document and those intended for its further maintenance are described in the ISO/IEC Directives, Part 1. In particular, the different approval criteria needed for the different types of ISO documents should be noted. This document was drafted in accordance with the editorial rules of the ISO/IEC Directives, Part 2 (see www.iso.org/directives).

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. ISO shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights. Details of any patent rights identified during the development of the document will be in the Introduction and/or on the ISO list of patent declarations received (see www.iso.org/patents).

Any trade name used in this document is information given for the convenience of users and does not constitute an endorsement.

Vysvětlení nezávazného charakteru technických norem, významu specifických termínů a výrazů ISO, které se vztahují k posuzování shody, jakož i informace o tom, jak ISO dodržuje principy Světové obchodní organizace (WTO) týkající se technických překážek obchodu (TBT), viz www.iso.org/iso/foreword.html.

Tento dokument vypracovala technická komise ISO/TC 107 *Kovové a jiné anorganické povlaky* ve spolupráci s technickou komisí Evropského výboru pro normalizaci (CEN) CEN/TC 262 *Kovové a jiné anorganické povlaky včetně ochrany proti korozi a korozních zkoušek kovů a slitin* na základě Dohody o technické spolupráci mezi ISO a CEN (Vídeňská dohoda). Toto čtvrté vydání zrušuje a nahrazuje třetí vydání (ISO 2080:2008), které bylo technicky revidováno. Hlavní změny proti předchozímu vydání jsou:

- byly zavedeny nové termíny;
- dřívější hesla byla racionalizována;
- některá hesla byla vypuštěna.

Jakákoliv zpětná vazba nebo otázky týkající se tohoto dokumentu mají být adresovány národnímu normalizačnímu orgánu uživatele. Uplný seznam těchto orgánů lze nalézt na adrese www.iso.org/members.html.

Úvod

Termíny a definice obsažené v tomto dokumentu platí pro elektrolytické pokovování a jiné procesy povrchových úprav. Termíny a definice nejsou bezpodmínečně uspořádány v anglickém abecedním pořadí. Související termíny, označující různé alternativy daného procesu, byly seskupeny pod hlavní termín, jako např. „chemické pokovování“, „elektrolytické pokovování“, „tryskání“, „čištění“ nebo „barevná anodická oxidace hliníku“. Základní termíny a definice vztahující se ke korozi a elektrochemickým postupům používaným v науce o korozi jsou uvedeny v ISO 8044 a tento dokument je nezahrnuje. Základní termíny používané v chemii, elektrochemii nebo fyzice tento dokument rovněž nezahrnuje. Definice takových termínů lze najít v příručkách nebo slovnících z oboru chemie nebo fyziky.

1 Předmět normy

Tento dokument definuje termíny týkající se hlavních druhů procesů povrchových úprav. Při tom je kladen důraz na praktické používání v technologiích povrchových úprav kovů.

Tento dokument nezahrnuje termíny z oblasti smaltů, žárově stříkaných povlaků ani žárového zinkování ponorem, pro které existují specializované slovníky. Ve většině případů nejsou zahrnuty základní termíny, které mají v oboru povrchových úprav stejný význam jako v jiných odvětvích techniky a jsou definovány v příručkách a slovnících z oboru chemie a fyziky.

For an explanation of the voluntary nature of standards, the meaning of ISO specific terms and expressions related to conformity assessment, as well as information about ISO's adherence to the World Trade Organization (WTO) principles in the Technical Barriers to Trade (TBT), see www.iso.org/iso/foreword.html.

This document was prepared by Technical Committee ISO/TC 107, *Metallic and other inorganic coatings*, in collaboration with the European Committee for Standardization (CEN) Technical Committee CEN/TC 262, *Metallic and other inorganic coatings, including for corrosion protection and corrosion testing of metals and alloys*, in accordance with the Agreement on technical cooperation between ISO and CEN (Vienna Agreement).

This fourth edition cancels and replaces the third edition (ISO 2080:2008), which has been technically revised.

The main changes compared to the previous edition are as follows:

- new terms have been introduced;
- previous entries have been rationalized;
- some entries have been deleted.

Any feedback or questions on this document should be directed to the user's national standards body. A complete listing of these bodies can be found at www.iso.org/members.html.

Introduction

The terms and definitions in this document apply to electroplating and other related surface-finishing processes. The terms and definitions are not necessarily arranged in English alphabetical order. Related terms, giving different alternatives for a given process, have been grouped under a leading term, as, for example, in the case of "chemical plating", "electrodeposition", "blasting", "cleaning" or "colour anodized aluminium".

Basic terms and definitions relating to corrosion and electrochemical techniques used in corrosion science are given in ISO 8044 and are not included. Basic terms used in chemistry, electrochemistry or physics are also not included in this document. The definitions for such terms can be found in handbooks or dictionaries of chemistry or physics.

1 Scope

This document defines the terms related to the general types of surface-finishing processes. Emphasis is placed on practical usage in surface-finishing technology in the metal-finishing field.

This document does not include terms for porcelain and vitreous enamel, thermally sprayed coatings and galvanising for which specialized vocabularies and glossaries exist. For the most part, basic terms that have the same meaning in surface finishing as in other fields of technology, and that are defined in handbooks and dictionaries of chemistry and physics, are not included.

Konec náhledu - text dále pokračuje v placené verzi ČSN.